



HYDROGRAPHIC DICTIONARY

update and follow-on

CURRENT STATUS ASSESSMENT

The Hydrographic Dictionary is possibly the most consulted IHO publication because it is

- focussed on Hydrography,
- legible and traditionally written,
- encyclopaedic,
- technical (whilst still approachable by mortals),
- and in theory only, conveniently multilingual.

HOWEVER...

the Hydrographic Dictionary has failed to address the following challenges, i.e. the needs:

- to cater for new requirements (S-100);
- to adapt to a world that has changed since the First World War when European languages were dominant;
- to retain its convenient original display, which was synoptic.

Furthermore, the Working Group has not held a face-to-face meeting for 15 years and is no longer capable of achieving its yearly programme targets.

SUGGESTIONS FOR IMPROVEMENT

At HSSC 8 , the HDWG Chairman made suggestions for the improvement of the HD based on the following suggestions:

- to implement unique IHO references;
- to maintain the principle of synoptic presentation of national terms and definitions against IHO references;
- to facilitate the use of an unlimited number of languages, under National HOs' responsibility and,
- to ingest all Geospatial Information Items (GII) under the sole responsibility of the S-100 Register Manager.

Extending the HD range to the world community of users

ID	IHO Reference	中文 (繁體字) CHINESE traditional (China Taipei, Hong Kong, etc.)	中文 (简体字) CHINESE simplified (PRC, Singapore, etc.)
841	clinometer An instrument for indicating the degree of SLOPE or the angle of ROLL or PITCH of a vessel, according to the plane in which it is mounted.	傾斜儀，傾側儀 一種測量船身傾斜度數的儀器，按照此種儀器所懸掛之平面，可以測量船身橫擺，或縱擺之角度。	倾斜仪，倾侧仪 一种测量船身倾斜度数的仪器，按照此种仪器所悬挂之平面，可以测量船身横摆，或纵摆之角度。
2428	inclinometer An instrument for measuring the INCLINATION to the horizontal of the longitudinal axis of an aircraft. See DIP CIRCLE, WIRE ANGLE INDICATOR.	傾斜儀，磁傾儀 用以測量與水平方向所成之傾斜儀器，尤以測量飛機之縱軸與水平之傾斜角指示器。	倾斜仪，磁倾仪 用以测量与水平方向所成之倾斜仪器，尤以测量飞机之纵轴与水平之倾斜角指示器。

Synoptic display and Security of access

Only the HDWG Secretary will have access to the IHO master file

Only the National HO will have access to its translated language files

The screenshot displays two side-by-side panels of a web application interface. The left panel is titled 'IHO Definition' and the right panel is titled 'National Language Definition'. Both panels show a search bar at the top with the text 'control point' and 'Search'. Below the search bar, there are fields for 'ID' (1035), 'Password' (IHO Secretariat and National HO), and 'Save Date'. The 'IHO Definition' panel has a 'Definition(s)' section with two numbered entries. The 'National Language Definition' panel has a 'National Language Definition' dropdown set to 'Spanish (Peru)' and a 'Definition(s)' section with two numbered entries in Spanish. Red boxes and arrows highlight the 'IHO Secretariat' and 'National HO' passwords, the 'GII Registry' field, and the definitions in both panels.

IHO Definition

Search in Term or in ID: control point Search

Found: 1 / 5

ID: 1035 Deleted:

Add new term Save Save and set "Full checked" Exit Save Date Last full check

Password: IHO Secretariat National HO

Definition(s)

(1). A point on the ground whose position (horizontal and vertical) is used as a base for a dependent survey. Also referred to as control station.

(2). In photogrammetry, any point in a horizontal and vertical control system that is identified on a photograph and used for correlating the data shown on that photograph. More specific terms are photocontrol point, picture control point and ground control point.

GII Registry: (S-100 definition)

National Language Definition Spanish (Peru)

ID: 1035 Deleted:

Add new term Save Save and set "Full checked" Exit Save Date Last full check

Password: IHO Secretariat National HO

Term (s)

punto de control, punto de apoyo

Definition(s)

(1). Punto en el terreno, cuya posición (horizontal y vertical) se utiliza como base para el levantamiento en cuestión. También se hace referencia a él como a la estación de control.

(2). En Fotogrametría, cualquier punto en un sistema horizontal y vertical de control identificado sobre una FOTOGRAFÍA y utilizado para correlacionar los DATOS que aparecen en esa FOTOGRAFÍA. Términos más específicos son punto de control fotogramétrico, punto de control de la imagen y punto de control terrestre.

GII Registry: (translated from the S-100 definition)

FOLLOW-ON

- The US noted that no-one had the opportunity to assess these suggestions prior to HSSC-8 and recommended that the new policy should first be discussed by the HD Working Group and later reported to HSSC-9.
- Since then, an HDWG letter has been circulated amongst Working Group members to organise a meeting in London on 25-26 July 2017. This letter has elicited positive response from Argentina, China and the US.
- The Working Group will prepare new TORs and discuss formats, cross references and future on-line HD structure.
- Argentina is expected to advise on behalf of the entire Spanish-speaking community.
- China is expected to advise on behalf of the Chinese-speaking community, and to a certain extent, to East Asian languages using non-roman characters and/or alphabets.

HDWG OTHER ACHIEVEMENTS

- Thanks to the excellent work undertaken by the seconded officer from Peru at the IHO Secretariat, many inconsistencies with the existing documents have been sorted out and the ability to maintain cross language links restored.
- The HD documents have been harmonised, and a common unique identifier has been allocated which can be used for linking common language items in English, French, Spanish and later, other languages.
- In the meantime the IHO Secretariat has developed a new database structure and mechanism, which should make recourse to expensive external providers unnecessary.

Eng. General Jean Laporte

(Armt. Corps Retd.)

KLH, 四等雲磨勳章

FIG/IHO/ICA Cat. A

Managing Director

T: +44 (0) 1752 764257

M: +33 (0) 6 24 72 36 08 +44 (0)7872 604 327

E: JLaporte@argans.co.uk

1 Davy Road, Plymouth Science Park, Plymouth, Devon, PL6 8BX



JLaporte@argans.co.uk

jlaporte@shom.fr